

کاهن جواب داد، سولون عزیز، من هیچ نکته‌ای را از تو درینغ نخواهم داشت بلکه همه وقایع را برای تو خواهم گفت و این کار را هم به خاطر تو خواهم کرد و هم به خاطر کشور شما و مخصوصاً به خاطر خداوندی که کشور شما و کشور ما را در حمایت خود گرفت و هر دو را پرورد و بزرگ کرد.

او کشور شما را هزار سال پیشتر از کشور ما از نطفه‌ای که از تبار خدای زمین و هشتادسوس برگرفته بود بستانان نهاد^۱ و بعد از آن کشور ما را بستانان گذاشت. کتاب‌های مقدس‌ما عمر کشور شما را هشت هزار سال نشان می‌دهد.^۲

و در گفتگوی گرتیاس آمده:

به این ترتیب هر منطقه‌ای از زمین به مالکیت یکی از خدایان درآمد. هشتادسوس و آنها که فرزندان یک پدر و با هم برادر و خواهرند و به علت علاقه مشترکشان به داشتن و هنر جنبه اشتراکی در طبیعتشان هست سرزمین‌ما را مشترکاً تصاحب کردند زیرا پیش‌بینی می‌کردند که این

عقل و صنعت

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی

پرتوال جامع علوم انسانی

کشور سرچشمه قابلیت و دانشی خواهد بود که با طبیع ایشان سازگار است و به این جهت تخم مردان شایسته را در این زمین پاشیدند و سپس نظم و قانون سیاست را در روح ایشان دادند.^۳ سقراط و افلاطون و ارسطو فلاسفه آن، وارثین این مردان شایسته و مستعد ایونی هستند که با تفکر فلسفی، دانش هفتادسوسی و آئینه‌ای نهفته در جانشان را بالفعل می‌کنند. هشتادسوس الهه صنعت و آئنه الهه عقل در فرهنگ اساطیری یونان معنا می‌دهد.

در فلسفه افلاطون نیز می‌توان به یکی از دو نصوص او از خداوند اشاره کرد که همان خدای صانع باشد یعنی صنعتگر یا صورتگری که به صور مثالی می‌نگرد و بر حسب آن سرمشنهای جاودانه، ماده را صورت می‌بخشد. این برهان تصوری از صانعی (Demiurge) که افلاطون

سید حسین نوع پسند

هیدگر در نامه در باب بشرانگاری می‌نویسد:
ما باید خودمان را از تفسیر تکنیکی تفکر آزاد کنیم که آغازش تا به افلاطون و ارسطو برمی‌گردد.^۴
اما ما می‌پرسیم افلاطون و ارسطو وجود و موجود و مبدأ آن دو را چگونه تفسیر تکنیکی می‌کنند؟
در گفتگوی تیمائوس افلاطون می‌خوانیم:
سولون وقتی که این را شنید، چنان که خودش می‌گفت، غرق حیرت شد، از کاهنان تقاضا کرد که تاریخ آتن را از آغاز به طور دقیق و مرتب برای او نقل کند.

هیولی عالم همچون صنعتگری به واسطه عقل فعال صورت بخشی می‌کند که همان معنای هفستوسی و آئنهای افلاطون را در ذهن تداعی می‌شود.

کار دینال نیوتن در رد این خدای تولیدگر می‌نویسد اگر خداوند مخلوقات را از ماده‌ای بسازد که نزد او حاضر بوده باشد، یعنی از ماده‌ای باشد که آن ماده هم مانند خدا قدیم بوده و کار خداوند فقط آن بوده که شکلی به آن همه و صورتی به آن هیولی داده باشد. پس در این صورت خداوند علت اولیه تغواص بود و فقط محرك چیزی است که او تولید و خلق نکرده است لذا آنچه او خلق می‌کند از عدم به وجود می‌آورد. مخلوقات او جزء ای باشند و حدود هستند، صورتی که به آنها داده می‌شود در علم خداوند موجود است.^۸

تفاوت هنرور با صنعتگر از زمان متافیزیک افلاطون آغاز می‌شود و کار صنعتگر حقیقی تراز کار هومر بزرگ‌ترین شاعر و سلطان تراژدی نویسان و سایر شاعران تراژیک که گفارشان شبیه فریبنده و سه مرحله دور از حقیقت است.

با ظهور سقراط و افلاطون ماهیت تراژدی و کمدی مسخ می‌شود و آنها انقلاب و نیش زهرآلود تراژدی را کشیده و آن را منفصل و بی اعتبار می‌سازند.

حتی دفع ارسطو از تراژدی متهی به پیام و انقلاب نمی‌شود بلکه تماشای آثار تراژیک موجب تعديل نفسانی نیروهای متصاد ناشی از ترس و ترحم و پالایش و آرامش روح می‌شود که نفس آمادگی حصول صور معقول و سیر از عقل بالقوه به عقل بالفضل و اتصال به عقل فعال می‌کند. آه و ناله و شیون و زاری از روی ترس و شفقت و ترحم بررسید جوانان بهشتی و باران با واپایش در واقعه کوبک که چون سیاوش به تبع قهر سر بریدنشان و سرها بر نیزه کردند، و چون آخیلوس با قسالت بر کشته اجساد اسب دوانیدند، بدون تذکر به انقلاب و پیام شهیدان دشت نینوا، ارسطو تراژدی را این گونه تفسیر کرده است. همان دگرگونی و تحولی که نتیجه آن را پیروزی ذهن سقراطی بر روح دیونیسوسی تراژدی نامید. روزه باستید در هنر و جامعه می‌گوید:

تراژدی اندکی از عناصر مقدس را در خود حفظ می‌کند، و کمدی هنگامی بدید می‌آید که ایمان (به مقدس بودن) از دست رفته و اعمال و حرکات نمایشی دیگر معنای (دینی) حاضر را القاء نمی‌کند.^۹

افلاطون در کتاب سوم گفتگوی جمهوری هومر را مذمت می‌کند.

بدان قائل است، نظری کارگری است که جنبه خدایی و نیمه خدایی دارد، حاصل می‌کند، نه اینکه خدا آفریدگار را به ما بشناسد. صانع افلاطونی دیدگان خود را به ماهیات ازلی که مقدم بر همه چیز و همه کس وجود دارد می‌درزد و آنها را به منزله سرمتشق‌هایی برای آنچه باید به وجود آورد می‌شناسد. از نقشی که در جهان باز می‌باییم به وجود نقاش عاقلی پس می‌بریم. دمیورز خدای صانع همان طوری که از گفتگوی تیمائوس نقل کردیم به مواد زمینی و موجودات عالم صور مثالی هفستوسی می‌بخشد.

هفستوس (Hephaistos) خدای آتش و بدین جهت خدای آهنگران و آهنگری بود. به همین جهت هومر ساختن جوشن و اسلحه آخیلوس را از او دانسته است. در مجسمه‌ها وی را چون مردی لنگ، زشت، با بازوی‌های زورمند، گردن ستبر، سینه پر موی نشان داده‌اند. گاهی نیم تنها کوتاه بی‌آستان در بر دارد و گاهی برهنه است و پنک در دست بر سندانی می‌کوبد و دست‌ها و چهره‌اش از دود سیاه شده است.

جایگاه و راکوههای آتش‌نشان می‌دانستند که شراره از دهانه‌شان می‌جهد. می‌گفتند کارگاه آهنگری او در یکی از کوههای آتش‌نشان چزیره لمنوس است که خاک آنجا سرخ است و دود از آنجا برمی‌خیزد. همکاران وی اهریمنان آتش و فلزاتند.

وی را کارگر زبردست می‌دانستند که افزارهای سحرانگیز خدایان و پهلوانان را ساخته است، از آن جمله چوبیدست زفوس، تیرهای فوبوس، داس دمتر، جوشن هراکلس و سپر آخیلوس را.

هفستوس را پسر زفوس و هرا می‌پنداشتند و دو روایت از ایلیاد درباره وی رواج داشت. به یک روایت چون به جهان آمد مادرش که از لنگ بودن او سرافکنده شد او را از بالای آسمان به زیر انداخت. به روایت دوم چون وی کوشید در آن روزی که زفوس مادرش را در ابرها اویخته بود ازو پشتیبانی کند زفوس به خشم آمد و پاهای او را گرفت و او را در هوا آویخت و می‌گفتند از آنجا نزدیک لمنوس به دریا افتاده است.^{۱۰}

گوته در فاوست شیطان را لنگ توصیف می‌کند.

فاوست: ای سروران، درود ما به شما باد!

سیبل: از بزرگواری شما تشرک فراوان داریم.

(آهسته از گوشه چشم مفیستوفلیس را نگاه می‌کند)

این بدن جنس چرا روی یک پا می‌لنگد.^۷

همچنین خدای ارسطو نه خالق ماده جهان است بلکه

پرورمته:
من بذر آتش را که در ساقهای نهان بود
و سرچشمه همه هنرها
و کاردانی بزرگ آدمیان است، روبدم
این است گناهی که پادافره آن را می‌بینم
و مرا زیر آسمان به زنجیری سخت و جانکاه
بسته‌اند.^{۱۵}

دیوژن معتقد بود که، راحتی و آسایش مفرط
بزرگ‌ترین لعنت است. در اساطیر قدیم یونان آمده است
که خداوند پرورمته را تنبیه کرد زیرا آتش را برای بشر آورد
و این تنبیه بر طبق عدالت بود زیرا آتش زندگانی پر تجمل
و تبلیغ و فلاکت‌های دیگر زندگانی متمند را به دنبال
آورد. وقتی کسی برخلاف نظر او می‌گفت که انسان
برخلاف حیوانات وحشی «ضعیف و برهنه بود و به
گرمی مصنوعی احتیاج داشت» پاسخ می‌داد: «قورباغه با
اینکه تشن کمتر از انسان مو دارد، می‌تواند به راحتی در
سردترین آبها زندگی کند» و اضافه می‌کرد همه بسته به
عادت است.^{۱۶}

پرورمته مظہر عصیان و طفیان در مقابل اراده خدایان
از نژاد تیتان‌ها کشته و خورنده دیوئیوس است و این
آغاز‌کمی انسانی و استحاله ماهیت انسان از ناس به
نستانیست است و هبوط انسان یونانی از آسمان اعلیّین به
برهوت زمینی است.

در آغاز رنسانس دوک و همرش به دون کیشوت
شوایه پهلوان سرواتس اعلام می‌دارند که عصر ما عصر
کمدی است و اوصاف متعالی تراژیک نظری غش و
شجاعت - عدالت - جوانمردی در عصر تکنیک دیگر
معنای ندارند، بلکه مضمون و خنده‌آور است.

رنسانس به عوض خدای صنعت‌گر و تولیدگر
افلاطون و اسطو، به تبعیت از پرورمته، انسان صنعت‌گر و
تولیدگر را جاگیرین آن نمود. تعبیر ماده ازی و قدیم به
جای خود بوده، ولی صورت‌بخشی عالم نه به واسطه
عقل فعال و بلکه به واسطه فاعله یا عقل بشری است و
اهب الصور صورت ایده‌آلی هفشتos و آئنه به
موجودات می‌بخشد، تفسیر تکنیکی و عقلی از وجود و
موجودات و مبدأ موجودات که با ارکتیپ آئنه و
هفشتos ساخته شده می‌شود.

در عصر جدید و نوزایی این عقل انسانی است که به
عالی صورت پرورمته‌ای می‌بخشد. فلسفه قدیم از
هفشتos دفاع می‌کند و هفشتos مطبع اراده خدایان
است، به همین منظور تکنیک در جهت تکمیل طبیعت

گفت: بنابراین از چنین سخنی، هر چند گوینده آن
همر باشد چشم نمی‌توانیم پوشید:
«چون خدایان را چشم برهفتos افتاد که
لنگهانگان و نفس‌زنان دور مجلس پیاله می‌گرداند، از
خنده بی‌اختیار شدند.»
زیرا استدلال تو نشان داد که چنین بیانی درباره
خدایان روا نیست.^{۱۷}

خدای افلاطون و اسطو همچون هفشتos لنگ در
مقابل دیوئیوس^{۱۸} خدای تراژیک شاعران و کتب
آسمانی کمی است و متفاصلی یونانی آغاز درام کمی
الهی است.

دکارت به زبان فرانسه به پیکو می‌نویسد:
همین طور هر فلسفه‌ای همانند درختی است که
روشهای متفاصلیک، تهاش فیزیک و شاخه‌هایش به مثابه
علوم دیگر است.

ما بر اسان این مثال پرورش می‌کنیم: در کدامین
زمین، درخت فلسفه ریشه دوانیده است؟ از کدامین
اسامی به ریشه و از طریق آن به کل درخت آب و غذا و
نیرو رسیده است؟ کدامین عنصر در اساس و زمین پنهان
است، به طور قطعی ریشه درخت را پرورش می‌دهد و
تفذیه می‌کند.

ماهیت متفاصلیک در کجا ساکن است و در کجا خود
را به حرکت درمی‌آورد؟^{۱۹}

سرزمینی که ریشه درخت متفاصلیک از آن تغذیه
می‌کند کوه‌های آتششان جزیره لمنوس کارگاه آهنگری
هفشتos است و آن درخت متنوعه که در اساطیر
یونانی می‌باشد از انسان نهی شده است آتش مقر
هفشتos است که ثراش تکنولوژی است.

نایید فراموش کرد که فلزات و صنایع فلزی از دیدگاه
ستن، با «آتش زیرزمینی» که از بسیاری جهات با «عالی
دورزنی» در ذهن متداعی می‌شود، مستقیماً ارتباط
دارد.^{۲۰}

پرورمته دید همه جانوران دیگر انواع وسائل حفظ
حیات و دفاع نفس را دارند ولی ادمیزاد عربیان و پا بهره‌نی و
نامجهز است. نه بستری دارد که بر آن بعنود و نه سلاحی
که با آن از خود دفاع کند. ساعتی که مقرر بود تا آن وقت
آفرینش انسان تکمیل شود و روشانی روز در آید نزدیک
می‌شد. پرورمیتوس که او هم در این کار درمانده بود برای
چاره کار رفت و فنون و هنرهای هفشتos و آئنه را
دزدید و به همراه آتش برای ادمی اورد چه بی‌آتش از هنر
هفشتos فایده نمی‌شد برد.^{۲۱}

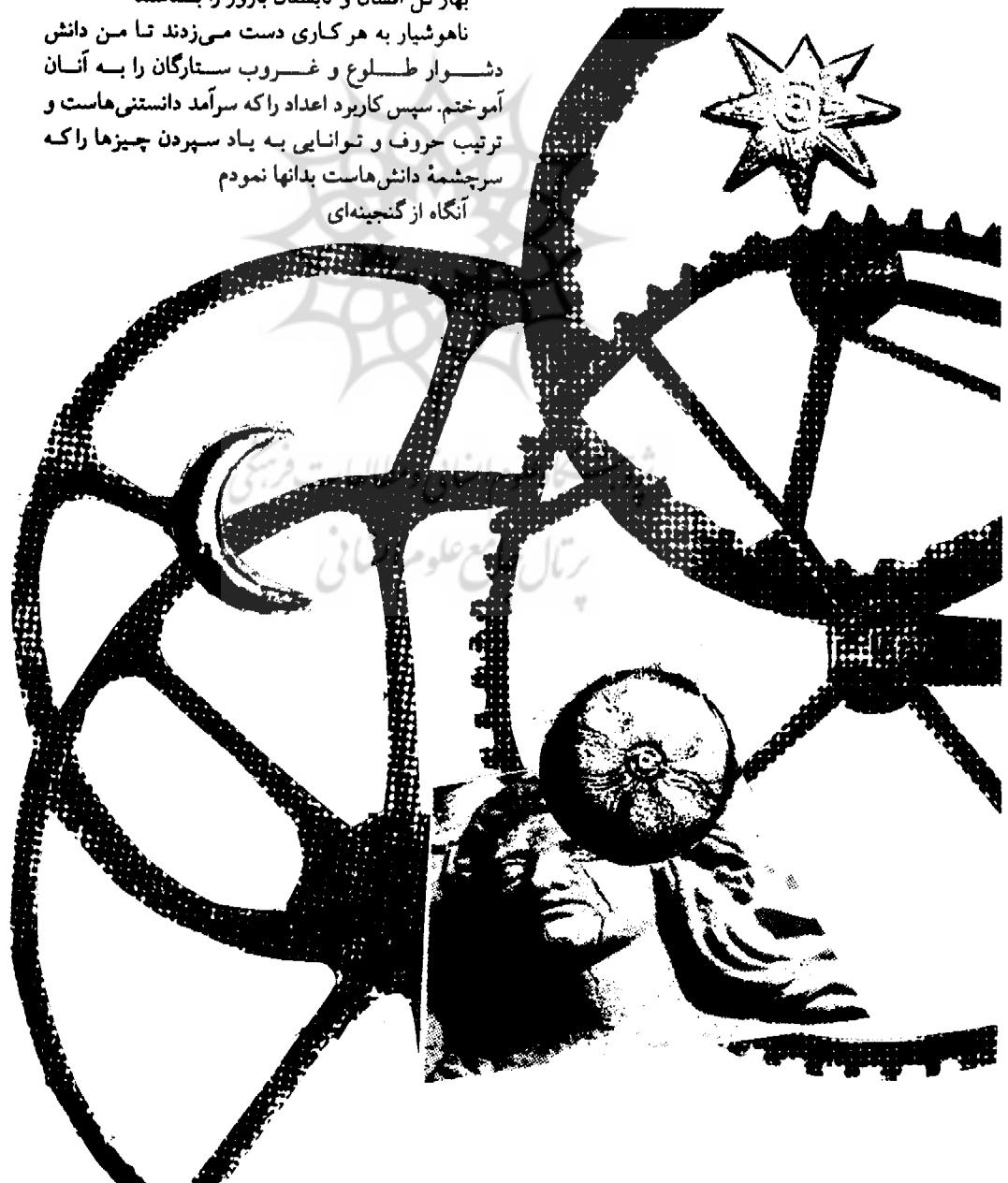
آن خود می‌گرداند». ^{۱۷} فلسفه بالقوه پرورمنه‌ای بوده و با رنسانس کلیه علوم پرورمنه‌ای بالفعل می‌شوند. اما علوم پرورمنه‌ای در مقابل علوم هرمسی قوار دارد.

پرورمنه:

پس از رنجها بر آدمیان فانی بشنوید که در آغاز گروهی درمانده بودند من به آنان آموختم که بیندیشند و خرد را بکار گیرند از خانه‌های گرم آجری و هنر درودگری هیچ نمی‌دانستند

مانند مورچگان چابک و سبک، زیر زمین در زوایای ژرف و تاریک غارها می‌زیستند هیچ نشانی نداشتند تا بدان دوران زمستان بهار گل افshan و تابستان بارور را بشناسند ناهو شیار به هر کاری دست می‌زدند تا من داشت دشوار طلوع و غروب ستارگان را به آسان آموختم. سپس کاربرد اعداد را که سرآمد دانستنی‌هاست و ترتیب حروف و توانایی به باد سپردن چیزها را که سرچشمۀ داشت بدانها نمودم آنگاه از گنجینه‌ای

است بر عکس فلسفه جدید از پرورمنه متابعت می‌کند که طاغی در مقابل اراده خدایان است و تکنیک جدید در جهت سلطه و تسلط و عصیان علیه طبیعت است. پرورمنه آدمیان را منکر به نفس و حاکم بر مقدرات خویش و خرسند از سرنوشت حاکم خویشتن و بی‌نیاز از خدایان می‌کند. اراده به سوی قدرت پرورمنه مقابل اراده خدایان در فلسفه بیکن و دکارت و کانت، هگل، مارکس و نیچه بسط داده شده است. حتی مارکس مدافعان کارگر صنعتی در تنش راجع به فرق فلسفه طبیعی دموکریت و اپیکور ۱۸۴۱ نوشته است که «تقویم فلسفی»، پرورمنه در صف نخست و در میان قدیسان و شهدای جای دارد. فلسفه این مطلب را پنهان نمی‌کند و اعتقاد و ایمان پرورمنه را از



بیشتر مورد مکر و اغواه شیطان مضحكه و ملعمه دست او
واقع شده است.

لائق با هذه الشجرة فتكونا من الظالمين^{۲۱} فوسوس
الى الشيطان قال يا آدم هل ادلك على شجرة الخلد و
ملک لا يابلي^{۲۲}

هشدار که گرسو سه عقل کنی گوش^{۲۳}
آدم صفت از روضه رضوان بدر آینی^{۲۴}

سورن کی پرکه گارده پندر پندر عصر جدید را این گونه
می درد. در واقع مشکل است درک نمود که چرا این عصر،
خلن الساعه قهرمان خود را به وجود نیاورده است آن
شیطانی که بدون بیم نمایش هراس انگیزی را بر پا می کند
که کل عصر را به خندیدن و امن دارد غافل از این حقیقت

که عصر در حال خندیدن به خویشتن خویش است.
همان گونه که شخصی شیطانی همواره خود را بدون
درک خویشتن خویش، آشکار و فاش می سازد، عصر ما
نقایص و عیوب خود را با نوعی روشن بیتی و بصیرت
آشکار می سازد به همین دلیل موجب خنده و مضحكه
مجدد می شود، همچنان که برگسون آخرین فیلسوف
مدرنیست بر عکس ارسطو، معتقد است که تماشای آثار
کمدمی اخلاق را تهذیب می کند. عبارت مشهور لاتینی:
Riden do more castigat [او با خنده اخلاق را تهذیب
می کند].

با گذار از عصر کمیک مدرنیسم به پست مدرنیسم^{۲۵}
ترانزیلی در مطلق انگاری اصول عقلی و شک در حقایق^{۲۶}
آن و شکست ایدئولوژیها و عدم تحقق مدنیة فاضله^{۲۷}
ناشی از علوم پرورمنهای رخ می دهد و متافیزیک در
آخرین صورتش پست مدرنیسم به انتقاد عقل از عقل
متهی می شود که عملآ عذاب انسان پرورمنهای بسته
زنگیر غرور و تکبر خویش و جدان می شود که عقل
تکنیکی آنقدر ستایش شده اینک همچون عقاب
چگرخواره زنوس دل و روح انسان را می خورد و جز
حیوانیت برای او چیزی باقی نمی گذارد که اندیشمندان
شکست خورده و پریشان احوال غرب را به وحشت و
تفکر فرو برد اما پست مدرنیست^{۲۸}
گوش نامحرم بشو واپسین^{۲۹} پست مدرن که به گفته
هیدگر: سر و صدا ماسین را به ندای حق و حقیقت
می گیرد جای پیغام و سروش آسمانی نیست.

با روکردن به شرق و تذکر به استغفار و توبه آدم(ع) و
انتظار فرج آخرين ذریه صالح اوست که می توان از بیم و
عذاب آتش عقل پرورمنهای در امان بود که فرمود: قال ربنا
ظلمانا انفسنا و ان لم تغفر لنا و ترحمنا لنکونن من

که زمین بخاطر آدمی در دل خود نهان کرده است،
از مفرغ و آهن و سیم و زر خبر دادم
کوتاه سخن آنکه:

پسرومنه همه هنرها و دانشها را ارزانی آدمیان
داشت: ^{۱۸} اکتشاف طلا و نقره از معادن آمریکا و اروپا در
نیمه دوم قرن شانزدهم توسط اسپانیا، و همچنین سیر
کمالی علوم انسانی پرورمنهای در عصر روشنگری قرن
هیجدهم و انقلاب صنعتی که به اوج خود رسید
اختراعات و عرضه مصنوعات تکنولوژیکی، ایمان و
اعتقاد به زندگی پرورمنهای را در انسان نوزایش راسخ
می کند.

اما طولی نمی کشد که در قرن بیستم خوش باوری
نسبت به ایدئولوژی ها ناشی از فلسفه پرورمنهای در عرصه
عمل کم با دو جنگ جهانی اول و دوم به پیاس و
نالامیدی منجر می شود و عصیان پرورمنهای خدایان
به عصیان علیه طبیعت و جامعه می انجامد.

اثرات مخرب و وحشیانه این دوران چه نیکو در
اشعار تی. امن. الیوت و جدان بیدار زمانه ما منعکس شده
است:

گردش بی پایان اندیشه و عمل
اختیاع بی پایان، آزمایش بی پایان
دانش حرکت می آورد ولی نه دانش آرامش
دانش سخن نه، دانش سکوت
دانش کلمات ولی نه دانش کلام
همه دانشمنان ما را به نادانیمان نزدیکتر می گردانند
همه نادانیمان ما را به مرگ نزدیکتر می گردانند
اما نزدیکتر به مرگ نه به خداوند
کجاست زندگی ای که ما در زیستن از دست داده ایم؟
کجاست خردی که ما در دانش از دست داده ایم؟
کجاست دانشی که ما در اطلاع از دست داده ایم؟
گردش‌های افلک در بیست قرن

ما را از خداوند دورتر و به خاک نزدیکتر می کند^{۲۹}
ذات تکنیک من حیث هو تکنیک معصیت پذیر
نیست بلکه تکنیک به عنوان ابزار و آلات به انسان مدد
می رساند اما پایش در حل معماه انسانی و گشودگی راز
آفرینش همچون مفتشتوس لنگ است. و سوشهای روح
فاوستی به منظور تقرب به شجره متافیزیک به طمع
برخورداری از میوه اش (تکنیک) جهت تملیک و تسخیر
و جاودانگی در عالم را القاء می کند که از ممیزه عصر ما از
سایر اعصار است که ادوار ماقبل - مدرنیست^{۳۰} را به
استهزا و مضحكه می گیرد، غافل از این حقیقت که خود

aristoteles zurück: Martin Heidegger.

2 . She founded your city a thousand years before ours, receiving from the earth and Hephaestus the seed of your race: Timaeus.

۳ . تیماورس و کریتیاس نزدیک حسن لطفی.
۵ . شناسایی و هستی، تأثیر میان ترجمه دکتر علی مراد
داردی.

۶ . برگرفته از ایلیاد، اثر هومر، ترجمه سعید نفسی.
۷ . فاروست گوته، ترجمه اسدالله مشیری.

8 . Newman: Discourse.

9 . Roger Bastide: Art et Société.

۱۰ . جمهوری الاطرون، ترجمه حسن لطفی.

11 . Dionysos.

۱۲ . مابعدالطبیعت چیست؟ مارین هبدگر، ترجمه جواد
صادیان.

۱۳ . سیطره کمیت و عالم آخر زمان، رنه گنو، ترجمه
محمد کاردان.

۱۴ . گفتگوی پروتاگوراس، ترجمه محمود صنایعی.

۱۵ . پرورش در زنجیر، نوشته اشبل، ترجمه شاهرخ مسکوب.

۱۶ . ماجراهای جاویدان در فلسفه هنری توماس، دانالی
توماس، ترجمه احمد شها.

۱۷ . دیالکتیک و جامعه‌شناسی، نیزگوردویچ، ترجمه حسن
حسینی

۱۸ . پرورش در زنجیر، نوشته اشبل، ترجمه شاهرخ مسکوب.

۱۹ . آواز سنگ: نی، اس. البرت، ترجمه پریز لشکری

20 . Pre - Modernist

. ۲۱ . سوره بقره، آیه ۳۴

. ۲۲ . سوره الاعراف، آیه ۱۲۰

. ۲۳ . حافظ انجوی شیرازی

24 . Soren kierkegaard : Furcht und Zittern.

25 . Post - Modernism.

26 . Utopia.

27 . Letztemensch

28 . Feldweg: Martin Heidegger.

. ۲۹ . سوره الاعراف، آیه ۲۲

. ۳۰ . سوره بقره، آیه ۳۶

. ۳۱ . Dichusus باکوس.

الخاسرين^{۲۹} و فلقى آدم من ربه كلمات فتاب عليه انه
هو التواب الرحيم^{۳۰} اين مقاله را با شعری از هولدرلين در
 مدح باکوس^{۳۱} و مذمت عقل تکنیکی به پایان می برمی:

پس چرا، اي شاعر، گوش فراداده‌اي
 به پیامبران شرق و سرود یونانیان

و، تازگی‌ها به طین تندر؟
 سواحل گنگ طین پیروزی خدای شادمانی را

شنبید آن هنگام که باکوس جوان فاتحانه بر معبرش
 گذشت

رسیده از کرانه‌های هند، آوزنده شراب مقدس
 رهابخش مردمان از خوابهایشان
 روح اصل خویش را به یاد آورد، و روزگار وصل
 خویش را صلام دهد.

نسلي ناسپاس و نيرنگ باز با الذت، به فرسودن و
 نابودی تلاش‌های جانبخش آسمانی می پردازد

و من پندارد آگاهی فرا چنگ اوست
 آن هنگام که بس بالا خاکدان را برای آدم فراهم آورد و

ستاره روز و خدای رعد را
 آنان با دوربین‌هایشان در کمین نشستند، شمردند و نام
 نهادند

تمام ستارگان آسمان را
 اما پدر، با ظلمت مقدس، چشم‌های ما را پوشاند

تا بتوانیم باقی بمانیم
 گستاخی برای او نفرت انگیز است، اما هرگز

آسمان به تسخیر فراگشته درنمی آید
 دیگر بس عاقل بودن نکو نیست، همانا شکرگزاری

است که
 ره به ساحت باور خدا دارد اما شکرگزاری به تنهایی
 برای درک او آن به که شاعر

به دیگر آدمیان بپیوندد
 اما آدم، هنگام مقرر، می تواند تنها در برابر خدا

سکنی گزیند سادگی نگاهبان آدمی است
 و او را نیازی به سلاح و نیرنگ نیست

آدمی می تواند بی هراس، به تنهایی در پیشگاه خدا
 حضور باید.

پانوشت‌ها:

1 . Mussen wir uns frie machen von der tecnischen
 Interpretation des denkens reichen bis zu plate und